

REGLER OM FORENKLET VOLDGIFTSPROCES VED DET DANSKE VOLDGIFTSINSTITUT

§ 1

Twister, som efter parternes aftale skal afgøres i overensstemmelse med Det Danske Voldgiftsinstituts regler om forenklet voldgiftsproces, afgøres af en voldgiftsret nedsat af Det Danske Voldgiftsinstitut.

§ 2

Voldgiftsretten har hjemsted i København, medmindre andet er aftalt mellem parterne.

A. Indgivelse af klageskrift ved forenklet voldgiftsproces

§ 3

En part, der ønsker en tvist afgjort ved voldgift i overensstemmelse med reglerne om forenklet voldgiftsproces skal indgive et klageskrift, som skal indeholde:

1. Angivelse af parternes fulde navn og adresse.
2. Klagerens påstand.
3. En fremstilling af de faktiske og retlige omstændigheder, hvorpå påstanden støttes.
4. En angivelse af de dokumenter og andre beviser, som klageren påberåber sig, herunder aftalen om voldgift ved forenklet voldgiftsproces.
5. Eventuelle bemærkninger om stedet for voldgift, efter hvilket lands lov sagen skal afgøres og processproget.
6. Eventuelle bemærkninger om, hvem der foreslås udpeget til voldgiftsdommer og andre oplysninger, der er nødvendige for, at Det Danske Voldgiftsinstitut kan udpege voldgiftsdommeren i overensstemmelse med § 13.

Stk. 2: Sammen med klageskriftet skal følge kopier af klageskriftet og de i klageskriftet nævnte dokumenter i et sådant antal, at kopi kan udleveres til hver part samt til voldgiftsretten.

§ 4

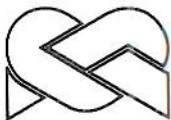
Sammen med klageskriftet skal der til Det Danske Voldgiftsinstitut indbetales et registreringsgebyr på DKK 7.500/EUR 1.000. Registreringsgebyret refunderes ikke.

§ 5

Datoen for Det Danske Voldgiftsinstituts modtagelse af klageskriftet skal i alle henseender anses for datoen for anlæggelse af voldgiftssagen. Er klageskriftet sendt med almindelig post, anses det for modtaget den dato, det er stempelt modtaget ved Det Danske Voldgiftsinstitut. Er klageskriftet sendt pr. fax eller e-mail, anses det for modtaget på det tidspunkt, hvor det er registreret modtaget af Det Danske Voldgiftsinstitut. Er det i § 4 anførte beløb ikke modtaget senest samtidig med klageskriftet, anses voldgiftssagen først for anlagt, når beløbet er modtaget.

§ 6

Såfremt det indgivne klageskrift ikke er i overensstemmelse med de ovennævnte bestemmelser, fastsætter Det Danske Voldgiftsinstitut en kort frist for opfyldelse heraf. Opfyldes eventuelle manglende punkter ikke inden fristens udløb, kan Det Danske Voldgiftsinstitut afslutte sagen, dog uden præjudice for, at klageren kan indgive en ny klage om det samme spørgsmål på et senere tidspunkt. Hvis sagen



afsluttes på grund af manglende overholdelse af reglerne for indgivelse af klage, skal Det Danske Voldgiftsinstitut meddele parterne, at sagen er afsluttet uden præjudice for, at parterne kan indgive et nyt klageskrift.

B. Indklagedes svar og eventuelle modkrav

§ 7

Det Danske Voldgiftsinstitut sender en af de modtagne kopier af klageskriftet og de påberåbte dokumenter til indklagede med anmodning om at fremkomme med et svar inden 8 hverdage.

§ 8

Indklagedes svar skal indeholde følgende oplysninger:

1. Indklagedes fulde navn og adresse.
2. Indklagedes påstand.
3. En fremstilling af de faktiske og retlige omstændigheder, hvorpå påstanden støttes.
4. En angivelse af de dokumenter og andre beviser, som indklagede påberåber sig.
5. Eventuelle bemærkninger om stedet for voldgift, efter hvilket lands lov sagen skal afgøres og processproget.
6. Eventuelle bemærkninger om, hvem der foreslås udpeget til voldgiftsdommer og andre oplysninger, der er nødvendige for, at Det Danske Voldgiftsinstitut kan udpege voldgiftsdommeren i overensstemmelse med § 13.
7. Eventuelle indsigelser mod voldgiftsrettens kompetence.

Stk. 2: Indklagedes svar og eventuelle bilag skal sendes i det antal eksemplarer, der er angivet i § 3, stk. 2.

§ 9

Hvis indklagede fremsætter modkrav over for klageren, skal dette være indeholdt i indklagedes svar og modkravet medtages under indklagedes påstande, idet indklagedes svar i så fald yderligere skal indeholde en fremstilling af de faktiske og retlige omstændigheder, hvorpå modkravet støttes samt angive de dokumenter og andre beviser, som indklagede i den anledning agter at påberåbe sig.

Stk. 2: Hvis indklagedes svar indeholder modkrav, der ikke rejser sig af samme sag som den omhandlet i klageskriftet, er modkravet at betragte som en selvstændig voldgiftssag, som voldgiftsretten undtagelsesvist kan beslutte at behandle sammen med den først anlagte sag. Samtidig med indgivelse af svaret skal der betales det i § 4 nævnte registreringsgebyr, ligesom der skal stilles sikkerhed i overensstemmelse med § 11.

C. Afsluttende processkrifter

§ 10

Det Danske Voldgiftsinstitut sender en kopi af indklagedes svar og eventuelle bilag til klageren, som herefter kan indgive et afsluttende processkrift inden 8 hverdage.

Stk. 2: Såfremt Det Danske Voldgiftsinstitut har modtaget et processkrift som nævnt i stk. 1, sender Det Danske Voldgiftsinstitut en kopi heraf til indklagede, som herefter anmodes om at fremkomme med et afsluttende processkrift inden 8 hverdage.

D. Sikkerhedsstillelse



§ 11

Ud over det i § 4 anførte registreringsgebyr skal parterne indbetale depositum som sikkerhed for de udgifter, som voldgiftssagen skønnes at ville medføre, herunder en afgift til Det Danske Voldgiftsinstitut.

Stk. 2: Senest ved modtagelse af svarskriftet træffer Det Danske Voldgiftsinstitut bestemmelse om størrelsen af sikkerhedsstillelsen. Der forlanges sædvanligvis samme beløb af begge parter.

Stk. 3: Beløbet skal være indbetalt inden 8 hverdage efter, at dets størrelse er meddelt parterne. Indbetaler en part ikke sin andel, må den anden part inden 8 hverdage efter, at dette er meddelt parten indbetale hele beløbet, for at sagen kan tages under behandling. Viser udgifterne, som voldgiftssagen skønnes at ville medføre, at være større end oprindeligt antaget, kan Det Danske Voldgiftsinstitut forlange, at beløbet forhøjes, og at forhøjelsen indbetales, inden sagen fortsættes.

Stk. 4: Indbetales den af Det Danske Voldgiftsinstitut krævede sikkerhed ikke inden fristens udløb, kan Det Danske Voldgiftsinstitut afslutte sagen og meddele parterne, at sagen er afsluttet på grund af manglende indbetaling af sikkerhedsstillelse, men at sagen er afsluttet uden præjudice for en eventuel senere klage.

Stk. 5: Hvis indklagede i sit svar har fremsat modkrav som nævnt i § 9, stk. 2, finder stk. 1-3 tilsvarende anvendelse for så vidt angår sagen om modkravet. Manglende indbetaling har for indklagede den ovenfor i stk. 4 nævnte virkning, for så vidt angår modkravet.

E. Udpegning af voldgiftsdommeren

§ 12

Voldgiftsretten skal bestå af 1 voldgiftsdommer, som skal være jurist.

Stk. 2: Har ikke alle tvistens parter hjemsted i samme land, skal den, der udpeges som voldgiftsdommer have hjemsted i et andet land end nogen af parterne, medmindre parterne har aftalt andet.

§ 13

Voldgiftsdommeren udpeges af Det Danske Voldgiftsinstitut. Parterne kan senest samtidig med udløbet af fristen for indklagedes svar i fællesskab bringe en voldgiftsdommer i forslag. Ved udpegningen skal der tages behørigt hensyn til kvalifikationer, som parterne har aftalt, at voldgiftsdommeren skal have, og til forhold, som kan sikre udpegningen af en uafhængig og upartisk voldgiftsdommer.

Stk. 2: Før Det Danske Voldgiftsinstitut udpeger voldgiftsdommeren, skal han underskrive en erklæring om sin uafhængighed og upartiskhed og her oplyse enhver omstændighed, der efter en parts opfattelse kunne rejse berettiget tvivl om hans upartiskhed eller uafhængighed. Det Danske Voldgiftsinstitut forelægger erklæringen for parterne.

Stk. 3: Voldgiftsdommeren skal straks underrette Det Danske Voldgiftsinstitut om ethvert forhold, der skulle have været nævnt i den i stk. 2 nævnte erklæring, såfremt forholdet havde foreligget på daværende tidspunkt.

Stk. 4: En part kan kun gøre indsigelse mod voldgiftsdommeren, hvis denne part finder, at der foreligger forhold, som giver anledning til berettiget tvivl om voldgiftsdommerens upartiskhed eller uafhængighed, eller hvis parten finder, at voldgiftsdommeren ikke har de kvalifikationer, som parterne har aftalt. Vil en part gøre indsigelse som anført i 1. pkt., skal dette ske skriftligt inden 15 dage efter, at parten er blevet bekendt med det forhold, indsigelsen vedrører. En part kan kun gøre indsigelse mod en



voldgiftsdommer, som parten har bragt i forslag, af grunde, som parten bliver bekendt med efter udpegningen.

Stk. 5: Det Danske Voldgiftsinstituts formandskab træffer bestemmelse om, hvorvidt voldgiftsdommeren må anses for upartisk eller uafhængig eller ikke i besiddelse af de kvalifikationer, som parterne har aftalt, eller hvorvidt en udpeget voldgiftsdommer må træde tilbage af de anførte grunde. Har en i formandskabet forfald, deltager en anden fra bestyrelsen i afgørelsen.

§ 14

Såfremt voldgiftsdommeren efter at være udpeget afgår ved døden, ønsker at fratræde, eller hans hverv tilbagekaldes af Det Danske Voldgiftsinstitut, udpeger Det Danske Voldgiftsinstitut efter høring af parterne en ny voldgiftsdommer.

§ 15

Så snart voldgiftsdommeren er udpeget af Det Danske Voldgiftsinstitut, meddeler Det Danske Voldgiftsinstitut parterne, at voldgiftsretten er nedsat og meddeler navn og adresse, telefon- og faxnummer samt e-mail-adresse på voldgiftsdommeren.

F. Sagens behandling for voldgiftsretten

§ 16

Når voldgiftsdommeren er udpeget, og det af Det Danske Voldgiftsinstitut krævede depot er stillet, sender Det Danske Voldgiftsinstitut sagens akter samt en kopi af den foreliggende korrespondance til voldgiftsdommeren.

§ 17

Voldgiftsretten overtager behandlingen af sagen, når den har modtaget de i § 16 nævnte akter m.v. og udarbejder en tidsplan for sagens videre behandling. Al korrespondance foregår herefter direkte mellem voldgiftsretten og parterne med kopi til Det Danske Voldgiftsinstitut, som gennem kopierne følger sagens udvikling for om fornødent at bistå voldgiftsretten med at sikre, at sagen fremmes behørigt.

§ 18

Behandlingen af voldgiftssagen sker i overensstemmelse med disse regler. Såfremt et spørgsmål ikke er omtalt i disse regler, afgøres spørgsmålet efter de regler, parterne har aftalt, eller i mangel af sådanne aftaler efter de regler, voldgiftsretten måtte bestemme.

Stk. 2: Voldgiftsretten skal være fair og upartisk og sikre, at alle parter behandles lige og får fuld lejlighed til at fremføre sin sag.

§ 19

Har parterne ikke aftalt, hvilket eller hvilke sprog der skal anvendes under voldgiftssagen, bestemmer voldgiftsretten efter høring af parterne, hvilket eller hvilke sprog der skal anvendes under voldgiftssagen. Parternes aftale eller voldgiftsrettens afgørelse om sprog finder, medmindre andet fremgår af aftalen eller afgørelsen, anvendelse på skriftlige indlæg fra parterne, på mundtlige forhandlinger for voldgiftsretten og på kendelser, afgørelser og andre meddelelser fra voldgiftsretten.

Stk. 2: Voldgiftsretten kan bestemme, at skriftlige beviser skal være ledsaget af en oversættelse til det eller de sprog, som parterne har aftalt, eller som voldgiftsretten har fastsat.

§ 20

Parterne aftaler, hvilket lands ret der skal finde anvendelse. I mangel af en sådan aftale afgøres spørgsmålet af voldgiftsretten under hensyntagen til samtlige relevante omstændigheder.



§ 21

Voldgiftsretten afgør tvisten i overensstemmelse med de retsregler, som parterne har valgt til afgørelse af sagens realitet. En henvisning til et lands lov eller retssystem fortolkes, medmindre andet fremgår, som en direkte henvisning til dette lands materielle retsregler og ikke til dets regler om international privatret.

Stk. 2. Har parterne ikke valgt de retsregler, som sagens realitet skal afgøres efter, anvender voldgiftsretten de retsregler, der følger af de lovvalgsregler, som voldgiftsretten finder anvendelige.

Stk. 3. Voldgiftsretten afgør kun tvisten efter billighed, hvis parterne udtrykkeligt har bemyndiget voldgiftsretten hertil.

Stk. 4. Voldgiftsretten afgør i alle tilfælde sagen i overensstemmelse med kontraktens bestemmelser og tager hensyn til sædvaner i den branche, som retsforholdet er underlagt.

§ 22

Voldgiftsretten kan efter en parts begæring træffe bestemmelse om, at udpege en eller flere sagkyndige til at afgive erklæring til voldgiftsretten om bestemte spørgsmål, som voldgiftsretten skal afgøre.

Stk. 2. En part skal på begæring gives lejlighed til at stille spørgsmål til den sagkyndige.

§ 23

Voldgiftsretten træffer i øvrigt, så vidt muligt i overensstemmelse med parternes ønsker, bestemmelse om sagens forberedelse og sørger for, at den fremmes mest muligt.

§ 24

Voldgiftsretten kan efter parternes anmodning på ethvert tidspunkt under sagen mægle forlig mellem parterne.

§ 25

Når voldgiftsretten finder, at sagen er tilstrækkeligt oplyst, og at parterne har haft tilstrækkelig mulighed for at varetage deres interesser, jf. § 18, stk. 2, afslutter voldgiftsretten sagens forberedelse.

§ 26

Sagen afgøres på skriftligt grundlag, medmindre voldgiftsretten på en parts begæring giver tilladelse til at afholde mundtlig forhandling i sagen. Hvis der skal afholdes mundtlig forhandling i sagen, fastsætter voldgiftsretten efter høring af parterne tid og sted herfor med et passende varsel, således at parterne har mulighed for at give møde og tilsige de vidner, de ønsker at afhøre.

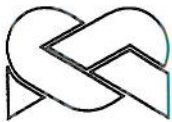
§ 27

En sag, hvori der er vedtaget voldgift og udpeget en voldgiftsret af Det Danske Voldgiftsinstitut, skal gennemføres, uanset om en part nægter at deltage i sagens behandling eller udebliver. Hvis klageren udebliver, kan voldgiftsretten afvise sagen.

Stk. 2: Såfremt en part udebliver eller viser sig uvillig til at medvirke til sagens oplysning, gennemføres sagen bedst muligt efter voldgiftsrettens nærmere bestemmelse. Voldgiftsretten afsiger kendelse på grundlag af de foreliggende oplysninger.

§ 28

Voldgiftsretten sender inden afsigelse af kendelse en opgørelse over udgifterne ved voldgiftssagens behandling til Det Danske Voldgiftsinstitut.



Stk. 2: Honorar til voldgiftsdommeren fastsættes af Det Danske Voldgiftsinstitut på baggrund af et begrundet forslag om honorarets størrelse fra voldgiftsdommeren. Det Danske Voldgiftsinstitut foretager den endelige opgørelse af de samlede udgifter ved voldgiftssagen, herunder afgift til Det Danske Voldgiftsinstitut. Honorar til voldgiftsdommeren og afgift til Det Danske Voldgiftsinstitut fastsættes i overensstemmelse med de takster herom, der er gældende ved voldgiftssagens anlæg. Det i kendelsen fastsatte omkostningsbeløb skal være i overensstemmelse med det af Det Danske Voldgiftsinstitut fastsatte beløb.

§ 29

Voldgiftsrettens kendelse afsiges snarest muligt og senest 3 måneder efter, at sagens akter samt en kopi af den foreliggende korrespondance er sendt til voldgiftsretten, jf. § 16. Det Danske Voldgiftsinstitut kan forlænge fristen for at afsige kendelse.

§ 30

Kendelsen skal være skriftlig og underskrevet af voldgiftsdommeren.

Stk. 2. Kendelsen skal være dateret og angive, hvor voldgiften har fundet sted og, medmindre parterne har aftalt andet, indeholde en sagsfremstilling, herunder en kortfattet gengivelse af parternes påstande og anbringender, og en afgørelse af de omtvistede punkter. Afgørelsen skal, medmindre parterne har aftalt andet, ledsages af en kortfattet begrundelse. Kendelsen skal dernæst angive, hvorvidt den ene part skal betale omkostninger til den anden part. Ved fastsættelsen af omkostningerne, den ene part skal betale til den anden part, skal voldgiftsretten tage udgangspunkt i de omkostningsfastsættelsesprincipper, danske domstole anvender.

Stk. 3: Voldgiftsrettens kendelse skal indeholde bestemmelser om størrelsen og betaling af udgifterne ved voldgiftssagen, herunder positive udlæg, betaling til sagkyndige udpeget af voldgiftsretten, honorar til voldgiftsdommeren og afgift til Det Danske Voldgiftsinstitut, jf. § 28.

Stk. 4: Efter voldgiftskendelsens afsigelse skal et eksemplar, der er underskrevet af voldgiftsdommeren tilstilles hver part.

§ 31

De i voldgiftskendelsen fastsatte omkostninger, som overstiger det stillede depositum, skal indbetales til Det Danske Voldgiftsinstitut, der afregner med voldgiftsdommeren, sagkyndige og andre.

Stk. 2: Parterne hæfter solidarisk for de samlede udgifter ved voldgiftssagen uden hensyn til, hvordan udgifterne er fordelt ved kendelsen eller til, om beløbet måtte overstige den stillede sikkerhed. En part, der herved kommer til at betale for en anden part, har regres hos denne. Parternes advokater hæfter kun for udgifter, såfremt de har påtaget sig en sådan hæftelse.

Stk. 3: Eventuelt overskydende depositum tilbagebetales efter Det Danske Voldgiftsinstituts opgørelse uden tilskrivning af renter.

§ 32

Voldgiftskendelsen er endelig og bindende for parterne.

§ 33

Indgår parterne under voldgiftssagen forlig om tvisten, afslutter voldgiftsretten sagen. Hvis parterne anmoder om det og voldgiftsretten ikke modsætter sig det, stadfæster voldgiftsretten forliget i form af en voldgiftskendelse på aftalte vilkår.



Stk. 2. En voldgiftskendelse på aftalte vilkår udformes i overensstemmelse med reglerne i § 30 og skal angive, at den er en voldgiftskendelse. En sådan voldgiftskendelse har samme status og retsvirkninger som andre voldgiftskendelser om sagens realitet.

§ 34

En part kan inden 15 dage efter modtagelsen af voldgiftskendelse anmode voldgiftsretten om at:

- 1) rette en kendelse, der på grund af en skrive- eller regnefejl, en trykfejl eller anden lignende fejl har fået et indhold, som ikke er i overensstemmelse med voldgiftsrettens mening,
- 2) fortolke voldgiftskendelsen eller
- 3) afsige tillægskendelse om krav, der er fremsat for voldgiftsretten, og som skulle være afgjort af denne, men som ikke er medtaget i voldgiftskendelsen.

Stk. 2: Anmodningen om rettelse eller fortolkning af en voldgiftskendelse eller afsigelse af tillægskendelse sendes til voldgiftsretten og de øvrige parter med kopi til Det Danske Voldgiftsinstitut. Parterne skal have mulighed for at udtale sig. Voldgiftsretten tager anmodningen til følge, hvis den er berettiget. Afgørelse om rettelse eller fortolkning af voldgiftskendelsen eller om afsigelse af tillægskendelse afsiges senest 8 hverdage efter, at anmodningen blev modtaget af voldgiftsretten.

Stk. 3: Voldgiftsretten kan inden 15 dage efter afsigelse af voldgiftskendelsen på eget initiativ rette voldgiftskendelsen, jf. stk. 1, nr. 1. Parterne skal have mulighed for at udtale sig, før den rettede voldgiftskendelse afsiges.

Stk. 4: Voldgiftsretten kan i særlige tilfælde forlænge fristerne i stk. 1-3.

Stk. 5: Reglerne i stk. 1-4 finder tillige anvendelse på afgørelser om rettelse eller fortolkning af voldgiftskendelsen og afsigelse af en tillægskendelse.

§ 35

Voldgiftssagen afsluttes med den endelige voldgiftskendelse eller med voldgiftsrettens afgørelse efter stk. 2, § 27, stk. 1, 2. pkt. eller § 33, stk. 1, 1. pkt. eller med Det Danske Voldgiftsinstituts afgørelse efter § 6 eller § 11, stk. 4.

Stk. 2. Voldgiftsretten træffer afgørelse om sagens afslutning, såfremt:

- 1) klageren frafalder sit krav, medmindre indklagede modsætter sig, at sagen afsluttes, og voldgiftsretten finder, at indklagede har en berettiget interesse i en endelig afgørelse af tvisten,
- 2) parterne aftaler at afslutte voldgiftssagen eller
- 3) voldgiftsretten finder, at en fortsættelse af voldgiftssagen af andre grunde er blevet unødvendig eller umulig.

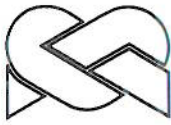
Stk. 3. Voldgiftsrettens kompetence ophører, når voldgiftssagen afsluttes, jf. dog § 34.

§ 36

Når voldgiftssagen er afsluttet, og udgifterne ved sagen er betalt, leverer Det Danske Voldgiftsinstitut originaldokumenter, tegninger og lignende tilbage til parterne. Alt andet, der har været fremlagt i sagen, forbliver Det Danske Voldgiftsinstituts ejendom.

Stk. 2: Det Danske Voldgiftsinstitut opbevarer kendelser og forlig indgået for en voldgiftsret i sit arkiv i mindst 20 år.

G. Forskellige bestemmelser



§ 37

Voldgiftsretten og Det Danske Voldgiftsinstitut skal opretholde fortrolighed med hensyn til alle forhold vedrørende voldgiftssagen.

§ 38

Alle meddelelser og forkyndelser fra Det Danske Voldgiftsinstitut eller voldgiftsretten anses for gyldigt modtaget af en part, når de er fremsendt med anbefalet brev til en parts adresse eller sidst kendte adresse eller bevisligt er kommet frem til parten. Korrespondance kan i øvrigt ske pr. fax eller e-mail, mens skriftlige indlæg og dokumenter oversendes pr. bud, kurer eller anbefalet brev.

§ 39

Hverken voldgiftsdommeren eller Det Danske Voldgiftsinstitut, dets bestyrelse, repræsentantskab eller ansatte kan gøres ansvarlig for nogen handling eller undladelse i forbindelse med en begæring om voldgift, en voldgiftssags behandling eller en af en voldgiftsret afsagt kendelse.

§ 40

Regler om forenklet voldgiftsproces ved Det Danske Voldgiftsinstitut er udarbejdet på dansk, engelsk, tysk og fransk. I sager, hvor processproget er dansk, tysk eller fransk, gælder henholdsvis den danske, tyske eller franske udgave af reglerne. I alle andre sager gælder den engelske udgave af reglerne.

§ 41

Disse regler træder i kraft 1. april 2006.

Vedtaget af bestyrelsen for Det Danske Voldgiftsinstitut den 16. januar 2006.